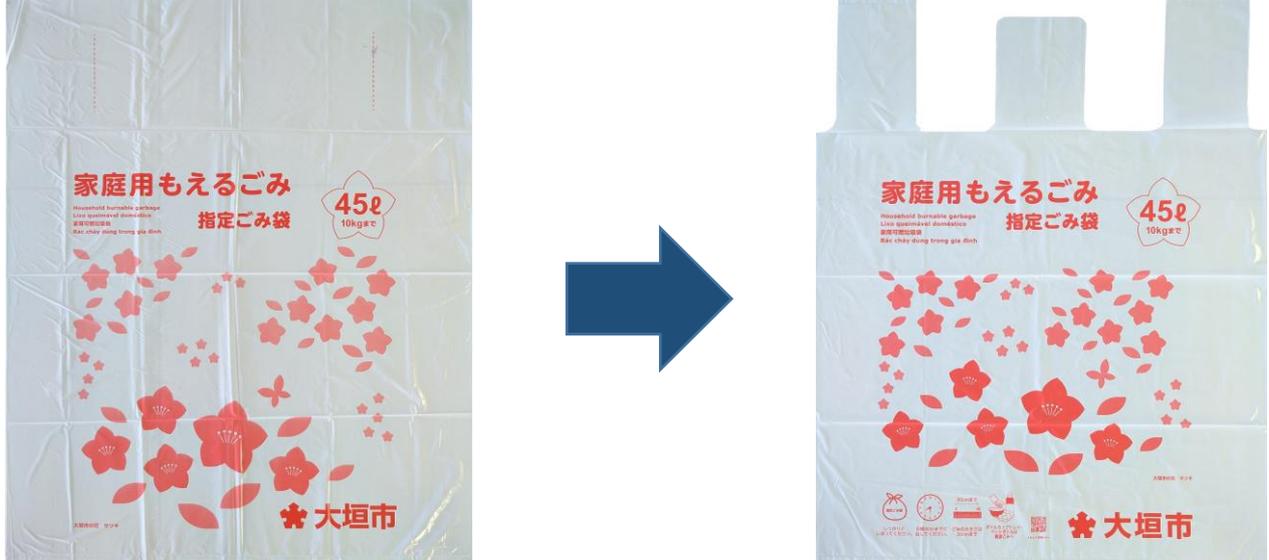


Edição: Pref. Municipal de Ogaki Redação: Machi Zukuri Suishin-ka 〒503-8601 Gifu-ken Ogaki-shi Marunouchi 2-29 ☎(0584) 47-8562 FAX(0584) 81-7800
 http://www.city.ogaki.lg.jp/0000050254.html 発行/大垣市役所 編集/市民活動部/まちづくり推進課 〒503-8601 岐阜県大垣市丸の内 2-29

SACOS DE LIXO QUEIMÁVEL (GRANDE) SERÃO ALTERADOS PARA SACOS COM ALÇAS
 ~ MUDANÇA GRADATIVA A PARTIR DE FINAL DE AGOSTO ~

もえるごみ袋(大)を取っ手付きに変更 ~8月下旬から順次~



Para melhorar a conveniência dos cidadãos, os sacos de lixo designados para lixo queimável (grande) serão alterados para um formato com alças. A capacidade do saco (45 litros) não será alterada. A substituição será realizada gradualmente a partir do final de agosto (podendo variar conforme o estoque das lojas que lidam com os sacos de lixo). Os sacos de lixo designados que você já possui ainda poderão ser utilizados. Além disso, a substituição dos sacos de lixo designados (pequenos) por modelos com alças, também está prevista. Ao descartar o lixo utilizando os sacos com alças, pedimos a sua colaboração para amarrar primeiro a parte em forma de aba entre as alças e, em seguida, amarrar também as extremidades das alças. Para mais informações, entre em contato com o Clean Center (☎ 0584-89-4124).

ENTREGA DA NOTIFICAÇÃO DE SITUAÇÃO ATUAL, ETC. PARA VÁRIOS SUBSÍDIOS
 各種手当の現況届などの提出

A cidade enviará o formulário para notificação de situação atual, etc., às pessoas que recebem o Tokubetsu Shogaisha Teate, Jido Fuyo Teate, etc. (incluindo pessoas com suspensão de pagamento devido à restrição de renda). Preencher as informações necessárias, carimbar, e entregar dentro do prazo. O recebimento será aceito somente durante os dias úteis, nos balcões de atendimento (somente o Jido Fuyo Teate terá recebimento em sábado e domingo determinado). Em caso de não apresentação dentro do prazo, o pagamento será suspenso. Alertamos que além disso, se passarem 2 anos sem concluir este procedimento, haverá prescrição do direito de recebimento. Tome cuidado!

DATA E LOCAL DE ENTREGA DE CADA NOTIFICAÇÃO			
NOTIFICAÇÃO DE SITUAÇÃO ATUAL A ENTREGAR	ÉPOCA DE ENVIO	PERÍODO DE ENTREGA (SOMENTE DIAS ÚTEIS)	LOCAL PARA ENTREGA - INFORMAÇÕES
Tokubetsu Shogaisha Teate Shogaiji Fukushima Teate Keikateki Fukushima Teate	meados de agosto	12 de agosto (ter) à 11 de setembro (qui)	Setor Shogai Fukushi-ka (☎ 0584-47-7298)
Jido Fuyo Teate	final de julho	1(sex) à 29 (sex) de agosto ※	Setor Kosodate Shien-ka (☎ 0584-47-7092)
Tokubetsu Jido Fuyo Teate no shotoku Jokyo Todoke	meados de agosto	12 de agosto (ter) à 11 de setembro (qui)	
※Jido Fuyo Teate será recebido também nos dias 23 (sab) e 24 (dom) de agosto das 10:00 as 15:00 horas			

SUBSÍDIO DA TAXA DE INSCRIÇÃO DO EXAME PARA UNIVERSIDADES E ESCOLAS DE ESPECIALIZAÇÃO PROFISSIONAL (TÉCNICAS) PARA FAMÍLIAS MONOPARENTAIS

ひとり親世帯などに大学や専門学校などの受験料を補助します

A cidade oferece subsídios para as taxas de inscrição em universidades e escolas de especialização profissional (técnicas), a fim de apoiar os esforços de crianças de famílias monoparentais e de baixa renda que desejam continuar os estudos.

▶ **Quem se enquadra:** Pessoas que residem na cidade e criam filhos que estejam no 3º ano do koko (ensino médio) (incluindo candidatos com menos de 20 anos que estão prestando exame), que corresponde a um dos seguintes tipos de família:

- ① Famílias que recebem o jido fuyo teate (subsídio de sustento infantil para família monoparental).
- ② Famílias isentas do imposto municipal. ※ Também são elegíveis famílias monoparentais ou famílias com os avós cuidadores que estão recebendo pensões públicas, etc. e não recebem o subsídio do jido fuyo teate, mas cuja renda é inferior ao limite exigido para o subsídio do jido fuyo teate.

▶ **Despesas elegíveis ao subsídio:** Taxas do exame de admissão na universidade pagas durante o ano fiscal 2025 (R7), taxas de inscrição do exame para universidade, tandai (faculdade com duração de 3 anos ou menos), senmongakko (escolas de especialização profissional (técnicas)), etc. (excluindo taxas administrativas).

▶ **Valor do subsídio:** Máximo de 53.000 ienes (porcentagem do subsídio 10/10)

▶ **Documentos necessários para o requerimento:**

- Formulário de requerimento e fatura do subsídio da taxa de inscrição do exame para universidade, etc., destinado a famílias monoparentais, etc. da cidade de Ogaki
- Recibo de pagamento, etc. (que possibilite verificar o nome do candidato ou do pagador, o nome da instituição de ensino onde foi feito o exame, o valor da taxa do exame e a data do recebimento do pagamento)
- Caderneta bancária ou cartão de banco da conta para depósito (somente em nome do requerente)



HP da cidade

▶ **Informações:** Setor Kosodate Shien-ka (☎0584-47-7092)

ENVIAREMOS A NOTIFICAÇÃO DA TAXA KAIGO HOKEN (SEGURO DE ASSISTÊNCIA E CUIDADOS)

介護保険料の通知書を郵送

A cidade enviará a notificação da taxa do Kaigo Hoken do ano fiscal 2025 (R7) (cálculo real) às pessoas a partir de 65 anos. Quando a notificação chegar, verifique o valor do seguro e o método de pagamento (cobrança especial ou cobrança comum). Maiores informações no Setor Kaigo Hoken-ka (☎ 0584-47-7406).

COBRANÇA ESPECIAL

▶ **Quem se enquadra:** pessoas com valor anual do shogai nenkin (pensão por invalidez) ▪ izoku nenkin (pensão por morte) ▪ rorei nenkin (pensão por idade (aposentadoria)) de ¥180.000 ou mais por ano.

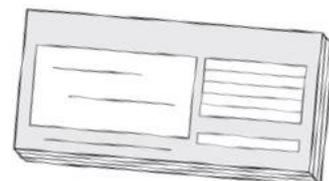
▶ **Notificação:** será enviada em início de setembro. ▶ **Método de pagamento:** dedução da pensão (nenkin).

※ Em princípio, aqueles que recebem pensão anual a partir de ¥180.000, são deduzidos da pensão, mas as pessoas que atingiram 65 anos recentemente ou que vieram transferidas de outros municípios, etc., poderão ter cobrança normal temporariamente até a mudança para a cobrança especial.

COBRANÇA NORMAL

▶ **Quem se enquadra:** pessoas com valor anual do shogai nenkin (pensão por invalidez) ▪ izoku nenkin (pensão por morte) ▪ rorei nenkin (pensão por idade) abaixo de ¥180.000 por ano. ▶ **Notificação:** enviada em início de agosto. ▶ **Método de pagamento:** boleto de pagamento ou transferência bancária.

※ Se houver inadimplência no pagamento da taxa do seguro, será emitida carta de cobrança, que pode incorrer em uma taxa de cobrança e juros por atraso. Além disso, cuidado porque dependendo do período de inadimplência, os benefícios serão restritos, como o valor do auto pagamento de 30% (40% para pessoas com alta renda), etc. ao utilizar o serviço de seguro de assistência.

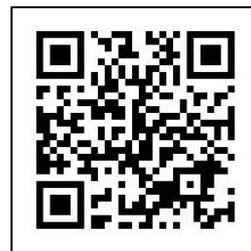


PAGAMENTO DO SUBSÍDIO COMPLEMENTAR DA DEDUÇÃO FISCAL FIXA (PAGAMENTO DO VALOR INSUFICIENTE)

定額減税補足給付金(不足額給付)を支給

Com base nas medidas econômicas do governo, será concedido um pagamento complementar às pessoas que receberam um valor insuficiente do subsídio de ajuste (pagamento inicial) realizada no ano fiscal 2024 (R6). Os documentos serão enviados no início de agosto aos beneficiários elegíveis.

Para mais informações, consulte a HP da cidade ou entre em contato com o Call Center do Pagamento Complementar do subsídio (☎ 0584-47-6945). Para dúvidas relacionadas ao valor dos impostos, entre em contato com o Setor Kazei-ka Shiminzei Group (☎ 0584-47-8179). ✖ Para ambos, o atendimento está disponível nos dias úteis, das 8:30 às 17:15 horas.



HP da cidade

▶ **Quem se enquadra:** ① Pessoas para as quais houve uma diferença entre o valor que deveria ser pago e o valor do pagamento do subsídio de ajuste (pagamento inicial), após a determinação do valor real do imposto de renda de 2024 (R6) e do valor da dedução fiscal fixa que foi calculado utilizando um valor estimado com base na renda de 2023 (R5) (valor estimado do imposto de renda de 2024 (R6)).

② pessoas, etc. que não são elegíveis para a dedução fiscal fixa de impostos como o próprio indivíduo ou dependente, etc., e que também não se enquadram como chefe ou membro de uma família elegível para o subsídio destinado a famílias de baixa renda.

✖ Em ambos os casos, pessoas com renda total superior a 18.050.000 ienes não são elegíveis.

▶ **Método de requerimento:** Conforme a tabela abaixo (os documentos serão enviados às pessoas elegíveis)

▶ **Observação:** Um balcão de consulta no feriado será instalado nos dias 16 (sábado) e 17 (domingo) de agosto, das 8:30 às 17:15 horas no Setor Kazei-ka localizado no 2º andar da Prefeitura.

SITUAÇÃO DA PESSOA ELEGÍVEL	PROCEDIMENTOS DE REQUERIMENTO, ETC.	PERÍODO DE REQUERIMENTO, ETC.
Pessoas que já possuem uma conta bancária em seu nome em projetos designados pela prefeitura, ou que têm uma conta registrada para receber fundos públicos.	Será enviado um aviso de pagamento por correio, contendo informações da conta de depósito e a data prevista para o pagamento. Caso não haja nenhuma alteração, etc. na conta, não é necessário nenhum procedimento.	Em caso de necessidade de alteração da conta, fazer a solicitação até 15 de agosto.
Pessoas que não se enquadram nas condições acima.	Será enviado por correio o Formulário de Confirmação de Pagamento e outros documentos. Preencher as informações necessárias e enviar de volta.	Período de requerimento: de 1 de agosto a 31 de outubro.

PARA AS PESSOAS QUE ESTÃO ATUALMENTE INSCRITAS NO SHAKAI HOKEN E SE ENQUADRAM NO 「GAKIRO」 OU VÃO SE ENQUADRAR EM BREVE NO 「GAKIRO」

~ GUARDAR COM CUIDADO O 「AVISO DE INFORMAÇÕES DE QUALIFICAÇÃO」 ~

社会保険に加入中の「垣老」の人・もうすぐ「垣老」の人へ ~「資格情報のお知らせ」を大切に保管してください~

A cidade oferece o 「Gakiro」 que subsidia despesas médicas para pessoas de 71 a 74 anos de idade que são responsáveis pelo pagamento de 20% das despesas médicas.

As pessoas inscritas no Shakai Hoken, ao fazer solicitação nova ou renovação do certificado de beneficiário do 「Gakiro」 (Gakiro no jukyu-sha-sho) é necessário apresentar documento que permita verificar a qualificação do seguro (hoken shikaku) e o percentual do encargo (futan wariai) como o Certificado de Beneficiário Idoso (korei jukyu-sha-sho), etc.

Dependendo do manuseio do seguro de saúde em que estiver inscrito, em caso do 「Certificado de Beneficiário Idoso」 não ter sido emitido, é possível fazer a verificação do percentual do encargo através do Aviso de Informações de Qualificação (shikaku johu no oshirase). Portanto, solicitamos as pessoas de 70 a 74 anos inscritas no shakai hoken que guardem este aviso com cuidado assim que o receberem.

Além disso, para aqueles que serão elegíveis ao 「Gakiro」 no futuro, as informações sobre a emissão de novos certificados de beneficiário serão enviados pela cidade via correio, no mês anterior ao aniversário de 71 anos.

Para mais informações, contactar o Setor Kokuho Iryo-ka Fukushima Iryo · Koki Iryo Group (☎ 0584-47-8140).

UTILIZEM! SITE DO PORTAL DE PREVENÇÃO DE DESASTRES & LINE OFICIAL

ご利用ください! 防災ポータルサイト&公式LINE

Para divulgar informações sobre desastres e informações sobre refúgio, instalamos o Site do Portal de Prevenção de Desastres e conta oficial do LINE. Aproveite esta oportunidade para utilizá-los. Maiores informações, no Setor Kiki Kanri-ka (☎ 0584-47-7385).



▶ SITE DO PORTAL DE PREVENÇÃO DE DESASTRES DA CIDADE DE OGAKI

É uma HP dedicada à prevenção de desastres que reúne informações sobre prevenção de desastres como informações sobre refúgio da cidade, informações sobre o nível da água dos rios relacionados à cidade, etc. Também é possível verificar referente a dados eletrônicos de mapas de risco de inundação (kozui hazard map) e manual de prevenção de desastres (bosai handbook).



Site do portal

▶ CONTA OFICIAL DA CIDADE DE OGAKI NO LINE

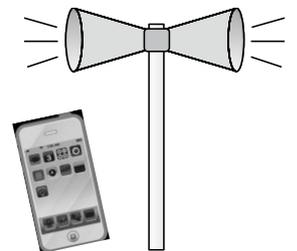
Fornecemos informações sobre desastres em tempo real, incluindo avisos de refúgio, para que as pessoas possam se refugiar no momento certo. Aproveite esta oportunidade para adicionar a conta como "amiga" e fazer a configuração para recebimento.



LINE oficial

CONSCIENTIZAÇÃO POR MEIO DE BOSAI GYOSEI MUSEN (AUTOFALANTES DO RÁDIO ADMINISTRATIVO PARA PREVENÇÃO DE DESASTRES) E E-MAIL

防災行政無線とメールで啓発



Desde que o Grande Terremoto de Kanto ocorreu em 1º de setembro de 1923, o dia 1º de setembro foi designado como 「Dia de Prevenção de Desastres」.

Neste dia, a cidade realizará conscientização através do Bosai Gyosei Musen (autofalantes do rádio administrativo para prevenção de desastres), serviços de envio de e-mail e SNS. Maiores informações, no Setor Kiki Kanri-ka (☎ 0584-47-7385).

▶ SERVIÇO TELEFÔNICO DO BOSAI GYOSEI MUSEN

Em caso de não conseguir ouvir a transmissão do Bosai Gyosei Musen, poderá verificar o conteúdo ligando para o Serviço Telefônico do Bosai Gyosei Musen (☎ 0570-06-5252).

※os custos da ligação serão suportados pelo usuário.

▶ COMO SE REGISTRAR NO SERVIÇO DE ENVIO DE E-MAIL

【PC】 Fazer o registro pela HP da cidade 「メール配信サービス (serviço de envio de e-mail)」

【Telefone celular】 fazer o registro através do código bidimensional à direita

Conta oficial de informações de segurança na prevenção de desastres da cidade



X (antigo twitter)



Registro de envio de e-mail



Facebook

AVISO SOBRE O EXAME DE CÂNCER DE COLO DO ÚTERO 子宮頸がん検診のお知らせ

A taxa de incidência do câncer do colo do útero é elevada entre o início dos 20 anos até cerca dos 40 anos, e nos últimos anos, tanto a taxa de incidência quanto a de mortalidade têm aumentado entre os jovens. O câncer do colo do útero se desenvolve na parte inferior do útero (colo uterino) e, como raramente apresenta sintomas nas fases iniciais, é muito importante a detecção precoce por meio de exames de rotina. ▶ **Quem se enquadra:** mulheres com idade a partir de 20 anos com endereço registrado dentro da cidade.

▶ **Período de exame:** Até 28 de fevereiro de 2026 (R8) (sáb). ▶ **Taxa de exame:** somente colo do útero 800 ienes, colo do útero e corpo uterino 1,500 ienes ※exame do corpo uterino, somente pessoas que fizeram o exame do colo do útero e que o médico julgar necessário devido a sangramento, etc. ▶ **Como fazer o exame:** escolher uma instituição médica da lista e ir diretamente ao local munido de documento que permita verificar endereço, nome, data de nascimento, como carteira de motorista, cartão my number, etc.



Lista de instituições médicas

GUIA DE EXAME DE SAÚDE EM GRUPO

EXAME DE SAÚDE ESPECÍFICO DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

集団健診のご案内 国民健康保険特定健康診査



■ **Quem se enquadra:** pessoas com 40 anos ou mais que estejam inscritas no Seguro Nacional de Saúde da cidade e que não tenham feito um exame de saúde específico neste ano fiscal. ✕ exceto gestantes, pessoas internadas há 6 meses ou mais, pessoas que já completaram 75 anos de idade. ■ **Taxa de consulta:** ¥500 (¥500 adicionais se desejar fazer um eletrocardiograma ou exame de fundo de olho). ■ **Requerimento:** a partir da data de início do requerimento na tabela abaixo, junto ao Setor Kokuho Iryo-ka Kokumin Kenko Hoken Group (☎ 0584-47-8132).

EXAME DE SAÚDE ESPECÍFICO DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

QUANDO		ONDE	LOTAÇÃO	DATA INÍCIO REQUERIMENTO
09/07 (dom)	① 9:00~	Joho Kobo	Cerca de 20 pessoas cada horário	08/12 (ter)
09/21 (dom)	② 10:00~	Prefeitura (shiyakusho)		
	③ 11:00~			
10/05 (dom)	① 9:30~ ② 10:15~	Kamiishizu Hoken Center		09/09 (ter)
10/26 (dom)	① 9:00~ ② 10:00~ ③ 11:00~	Prefeitura (shiyakusho)		09/30 (ter)
11/09 (dom)		Ogaki-shi jido-kan		
11/30 (dom)		Prefeitura (shiyakusho)		11/04 (ter)
12/21 (dom)				

CUIDADO COM O O157!

O 157 に注意しましょう

O O157 é um dos tipos de Escherichia coli patogênica, e uma vez infectado, após o período de incubação de 2 a 14 dias, causa diarreia, febre, dores abdominais. Em casos graves, pode resultar em fezes com sangue, uremia, distúrbio de consciência. A infecciosidade e a toxicidade são fortes, e principalmente crianças, idosos e pessoas com o sistema imunológico enfraquecido, requerem atenção especial. Tome cuidado com os pontos a seguir e previna-se.



MEDIDAS PREVENTIVAS QUE PODEM SER ADOTADAS EM CASA



- ① **Lavar bem as mãos e desinfetar** ▶ antes de cozinhar ou após o uso do banheiro, lavar bem as mãos e desinfetar.
- ② **Cozinhar bem os alimentos** ▶ Na hora de cozinhar, deve-se cozer bem até o interior do alimento.
- ③ **Não deixar comida guardada (não aumentar as bactérias)** ▶ Os alimentos preparados, devem ser consumidos o quanto antes. Em caso de conservação, conservar em baixa temperatura em geladeira, etc., evitando a proliferação de bactérias. ● Evitar consumir alimento que ficou mais de 2 horas na temperatura ambiente. ● Não fazer descongelamento natural a temperatura ambiente, utilize o micro-ondas, etc., para descongelar. ● Quando for guardar a comida restante na geladeira, escreva a data no recipiente, e se não conseguir comer, eliminar o mais rápido possível.
- ④ **Não contaminar ou trazer bactérias** ▶ Separar os utensílios de cozinha como facas, tábuas de corte, etc., conforme a finalidade do uso para evitar a contaminação.
- ⑤ **Mantenha os utensílios de cozinha limpos** ▶ Após o uso dos utensílios de cozinha, deve lavá-los bem com detergente e secá-los o suficiente.

Maiores informações: Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322).



PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO OGAKI-SHI HOKEN CENTER 保健センター事業のお知らせ

É realizado acompanhamento de crescimento e consultas sobre bebês e crianças e exame de saúde de bebês e crianças com intérprete de português, no Ogaki-shi Hoken Center, conforme tabela abaixo.

SETEMBRO 	Consulta sobre saúde de bebês e crianças	24 (qua)	Necessita reserva	Recepção: 9:00~11:00	Bebês e crianças em geral
	Exame de saúde de bebês de 10 meses	3 (sex)	Atendimento de acordo com o horário marcado no aviso enviado	Recepção: 13:00~13:30	Bebês nascidos em outubro de 2024
	Exame de saúde de crianças de 1 ano e 6 meses	10 (qua)		Recepção: 12:50~13:20	Crianças nascidas em fevereiro de 2024
	Exame de saúde de crianças de 3 anos	17 (ter)		Recepção: 12:30~13:15	Crianças nascidas em agosto de 2022
	Exame de saúde de bebês de 4 meses	25 (qui)		Recepção: 13:00~13:30	Bebês nascidos em maio de 2025

Atendimento com intérprete de português serão nos dias abaixo mencionados.

Maiores informações: Ogaki-shi Hoken Center (Ogaki-shi Higashitogawa-cho2-24 TEL: 0584-75-2322).

SERVIÇO DE COLETA DE LIXOS EM DIAS DE FERIADO



祝日のごみ収集



DATA	LIXO QUEIMÁVEL	LIXO NÃO-QUEIMÁVEL E GARRAFAS PET	GARRAFAS-CUPS-BANDEJAS (EMBALAGEM) DE PLÁSTICO	LIXO RECICLÁVEL (GARRAFAS DE VIDRO E LATAS)
15 de setembro (2ª feira - feriado)	Haverá coleta normal	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 18 de setembro (5ª feira).		-
23 de setembro (3ª feira - feriado)	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 26 de setembro (6ª feira).			-

※Na região de Kamiishizu e Sunomata, verificar o "Calendário de Coleta de Lixos" da região.

※Maiores informações no Clean Center Tel: 0584-89-4124

CONSULTAS EM PORTUGUÊS E AULAS DE JAPONÊS (ポルトガル語相談窓口・日本語教室一覧)

ATIVIDADE	HORÁRIO	TELEFONE
Consultas e informações em português	segunda à sexta das 8:30 às 17:15 horas	Prefeitura Municipal de Ogaki ☎ 0584-47-8562
	segunda à sexta das 9:30 às 16:30 horas	Centro de Consultas p/ Residentes Estrangeiros da Província de Gifu ☎ 058-263-8066
	Domingo das 9:00 às 15:00 horas	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki ☎ 0584-82-2311
Aulas de japonês man to man (Orientação por voluntários)	Horário livre (exceto terça e dia seguinte a feriado)	
Sala para conversação em japonês	Domingo das 9:30 às 15:00 horas	
Aulas de apoio ao estudo pós-horário escolar voltado para alunos com raízes estrangeiras	terça e sexta 17:00 às 18:10 (alunos do shogakko) 18:10 às 19:20 (alunos do shogakko (séries superiores) e chugakko) 18:40 às 19:50 (alunos do chugakko)	CAPCO - Centro de Apoio a Comunidade Estrangeira de Ogaki ☎ 090-8469-2589 (Okamoto)



UTILIZE O SERVIÇO DE ENVIO DE E-MAIL DE INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS GRATUITO DO MUNICÍPIO DE OGAKI
大垣市無料ポルトガル語情報のメール配信サービスをご利用ください ☎ 0584-47-8562